

ОТЗЫВ

официального оппонента Э. В. Будаева о кандидатской диссертации

М. В. Дюзенли «Реконструкция метафорической картины мира

семейных отношений: корпусно-идеографический подход»,

представленной на соискание учёной степени кандидата

филологических наук по специальности

10.02.19 – Теория языка

Одна из угроз обществу XXI века – утрата национальной идентичности и традиционных семейных ценностей в результате тенденции к всемирной экономической, социально-политической, культурной и религиозной унификации. На этом фоне обращение к сопоставлению национальных представлений о семейных отношениях, безусловно, является актуальной научной задачей.

Актуальность данного исследования усиливается использованием современной методологии, опирающейся на теорию метафорического моделирования, дескрипторную теорию метафоры, эвристики Уральской семантической школы и корпусной лингвистики.

Несмотря на то что метафорология уже несколько десятилетий является одним из наиболее популярных направлений лингвистических исследований, представленная работа несомненно обладает научной новизной, которая заключается в том, что в ней впервые проводится сопоставительный корпусный анализ метафор семейных отношений на примере русского и турецкого языков. Выбор турецкого языка для сопоставления с русским языком оправдан как с экстралингвистических позиций (текущие политические события свидетельствуют о росте

взаимного недоверия и недопонимания между Россией и Турцией), так и с собственно лингвистической точки зрения (наиболее интересные результаты нередко получаются на основе сопоставления генетически далеких языков).

Достоверность результатов исследования обеспечивается использованием достижений современной когнитивной и корпусной лингвистики (библиография насчитывает 217 записей на русском, английском, французском и турецком языках), применением комплексной методики анализа метафоры, а также статистической обработкой материала.

Структура диссертации соответствует поставленной цели и задачам. Первая глава посвящена теоретическим основаниям исследования. Диссертант последовательно рассматривает традиционные подходы к анализу метафоры, включающие в себя лингвистический и структурно-семантический подход, а затем переходит к обзору постулатов когнитивного подхода к метафоре и роли метафоры в формировании концептуальной и языковой картины мира, демонстрируя знакомство с современными исследованиями и основными достижениями в данной научной области.

Завершающие параграфы первой главы посвящены определению понятия метафорической модели и ее свойств, а также описанию корпусного подхода к анализу метафор и конкретных языковых корпусов, из которых извлекались примеры метафорических контекстов.

Очевиден количественный дисбаланс между двумя анализируемыми корпусами. В русскоязычном корпусе представлено более 32 миллионов слов, в турецком – 2 миллиона слов. Этот дисбаланс просматривается в иллюстративном материале практических глав. Вместе с тем достоверность статистических выводов и содержательная интерпретация результатов зависит не от равенства объемов корпусов, а от

репрезентативности выборки, т.е. полноты и адекватности представления свойств генеральной совокупности, по отношению к которой эту выборку можно считать представительной. Автору удалось сгладить существующий дисбаланс за счет создания на основе НКРЯ специального русскоязычного подкорпуса, приближенного по ряду параметров к турецкоязычному корпусу, и соблюсти критерии пропорциональности и репрезентативности.

Во второй главе представлена детальная характеристика сфер-источников метафорической экспансии, используемых для концептуализации семейных отношений. Автор приходит к выводу, что в русской и турецкой картине мира актуализирован одинаковый инвентарь метафорических моделей, что свидетельствует об универсальности механизмов концептуализации семейных отношений в сопоставляемых культурах. Это подтверждается данными по частотности. Вместе с тем обращает на себя внимание различие в доле зооморфных образов в русскоязычном и турецкоязычном корпусах метафор (27 % и 35 % соответственно). Разница в частотности между ними достаточно велика (8 %), что не вписывается в рамки статистической погрешности. Работу украсила бы интерпретация данных расхождений в когнитивном или лингвокультурологическом аспекте.

Несмотря на схожесть в подборе сфер-источников для описания семейных отношений в российской и турецкой культурах, во второй главе диссертации зафиксировано множество национально-специфичных черт метафорики на уровне выбора концептов, продуктивности фреймов и слотов, коннотативной оценочности. Отдельный интерес представляют наблюдения автора в отношении гендерного аспекта метафорической специфики.

Третья глава посвящена анализу семейных отношений как сферы-мишени метафорической экспансии. В первом параграфе автор проводит детальное сопоставление терминов родства в турецком и русском языках,

удачно сочетая элементы компонентного, этимологического и лингвокультурологического анализа. Последующие параграфы посвящены анализу метафор, концептуализирующих определенные фреймы или слоты денотативной сферы семейных отношений (добрачные отношения, брак, развод, отношения между поколениями и др.).

Диссертанту удалось решить поставленные задачи, несмотря на объективные трудности, связанные с жанровыми, содержательными и количественными расхождениями между языковыми корпусами, различиями в разметке корпусов, отсутствием толково-идеографических словарей турецкого языка.

Следует отметить наглядность и информативность представленных в работе таблиц, диаграмм и приложений, удачно дополняющих основной текст.

Результаты работы несомненно представляют ценность для теории и практики современной метафорологии и могут быть использованы в разработке спецкурсов по межкультурной коммуникации, когнитивной лингвистике, лингвокультурологии.

Результаты исследования прошли апробацию на научных конференциях различного уровня. Основное содержание исследования достаточно полно отражено в опубликованных работах, среди которых 3 статьи в журналах из перечня российских рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК.

Автореферат композиционно и содержательно соответствует тексту диссертации.

Высоко оценивая проведенную автором работу, отметим, что отдельные аспекты исследования вызывают вопросы.

1. В первом положении, вынесенном на защиту, автор пишет о том, что анализ осуществлялся «в направлении от языковых структур и метафорических моделей к репрезентированным в рамках данной

денотативной сферы когнитивным структурам» (с. 10.). Считает ли автор метафорические модели языковыми структурами, на основании которых реконструируются некие когнитивные структуры, или метафорические модели и есть когнитивные структуры, непосредственно анализируемые в диссертации?

2. Четвертая задача включает в себя «формирование максимально возможного для обоих корпусов количества метафорических моделей исследуемой сферы» (с. 7). Формирование метафорических моделей неподвластно субъекту исследования, потому что относится к миру объективной реальности. Задачи исследования могут заключаться в выявлении и описании метафорических моделей.

3. Не всегда метафорические контексты иллюстрируют теоретические положения. Например, в качестве примера метафоры из сферы-источника «Политика» приводится такой контекст: «как в семье, мать, выполняет свои обязанности, заняв место рядом с отцом, также и в политике на арене управления для женщины считается подходящей второстепенная роль по сравнению с мужчиной» (с. 95-96). В данном контексте политика является денотативным дескриптором, в то время как глава посвящена описанию сигнификативных дескрипторов. В рассматриваемом контексте концепт «политика» относится к сфере-мишени, а не к сфере-источнику метафорической экспансии. Аналогичная неточность представлена в похожем примере: «... точно также как в семье, в политике женщине надлежит до конца делать то, что будет как можно полезнее для общества» (с. 95).

Высказанные замечания не отменяют значимости проделанной работы, а вопросы носят дискуссионный характер. Поставленная в диссертации цель достигнута. В работе представлены новые научные результаты и положения, что подтверждает личный вклад автора в теорию и практику сопоставительного анализа метафорики.

Все сказанное позволяет сделать вывод о том, что диссертация Марины Владимировны Дюзенли «Реконструкция метафорической картины мира семейных отношений: корпусно-идеографический подход» представляет собой самостоятельную научно-квалификационную работу, соответствующую критериям, которые изложены в «Положении о порядке присуждения ученых степеней», утвержденном постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Будаев Эдуард Владимирович,
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры иностранных языков, теории и методики обучения
Нижнетагильского государственного социально-педагогического
института (филиала) ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет».

13.09.2016

Э.В. Будаев

Нижнетагильский государственный социально-педагогический институт
(филиал) ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-
педагогический университет»

622031, Свердловская обл., г. Нижний Тагил, ул. Красногвардейская, д. 57.

Тел.: (3435) 25-48-00

office@ntspi.ru

